

CAI EA5  
2185  
NOV. 10/74  
DOCS

# Boletín de

# Canadá



Año IV, No. 26

10 de noviembre de 1976

Ottawa, Canadá.

El Sr. Jamieson habla ante la Asamblea General de las Naciones Unidas, 1

El Ministro de Agricultura efectúa una gira por Brasil, 3

Brigadas de salvamento de las Fuerzas Armadas Canadienses se mantienen activas, 4

Reconstrucción en Guatemala, 5

Nuevo método de detección de cáncer del hígado, 6

Venezuela y Canadá estudiarán medios de cooperación para la explotación de arenas bituminosas, 8

Noticias breves, 8

El Sr. Jamieson habla ante la Asamblea General de las Naciones Unidas

Entre los diversos temas tratados en el discurso pronunciado por el Ministro de Asuntos Exteriores, Don Jamieson, ante la Asamblea General de las Naciones Unidas el 29 de septiembre, pueden mencionarse los siguientes: reseña de la posición canadiense como contribuyente de las fuerzas de mantenimiento de la paz en Chipre; derecho de Israel a participar en la Asamblea General de las Naciones Unidas; cambios institucionales; terrorismo; desarme y derecho del mar.

#### Mantenimiento de la paz en Chipre

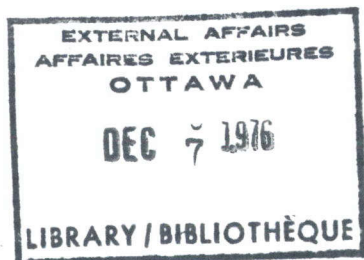
En su primer discurso como Ministro de Asuntos Exteriores, pronunciado el 15 de septiembre, el Sr. Jamieson dijo que el presupuesto destinado al destacamento de fuerzas canadienses en Chipre excedía en \$40 millones las contribuciones recibidas y que sólo una docena de miembros, aproximadamente, contribuyeron al gasto especial en los seis primeros meses del año.

"Sólo puedo inferir, Sr. Presidente, afirmó el Sr. Jamieson, que, a menos que la disputa tienda a resolverse, pronto mi gobierno tendrá que revisar su posición de contribuyente de tropas destacadas en Chipre".

Posteriormente, en una conferencia de prensa, el Ministro declaró que la decisión canadiense "dependería de pruebas más concretas de apoyo financiero".

#### Derecho de Israel a participar como miembro

El Gobierno canadiense consideraba que, una vez que una nación era aceptada como miembro de las Naciones Unidas, debía continuar siéndolo, declaró el Sr. Jamieson. "Creemos que recomendar la expulsión de un estado miembro sobre la base de la violación de los principios de la Carta, constituiría un precedente peligroso, a menos que dicha expulsión se realizara con el consenso de todos los miembros.. De vez en cuando, se oyen amenazas destinadas a negar a Israel su derecho de participación





en la Asamblea General. Canadá se opondría a dichas medidas, por cuanto la privación del derecho de sus miembros sobre bases no justificadas por la Carta constituiría una burla a la Asamblea, y nuestro propósito es debatir las cuestiones, no sofocarlas".

#### Cambio institucional

Al referirse a los cambios institucionales, el Sr. Jamieson declaró que, como cuestión de principio, el Gobierno canadiense seguirá dando todo su apoyo a todos los organismos de la ONU de que es miembro y que considerará "lamentable toda tendencia a boicotear las instituciones de la ONU o la reducción unilateral de contribuciones a organismos de la ONU, aún cuando algunas de sus actividades pudiesen ser consideradas por ciertos estados como perjudiciales o irregulares....Sin embargo, no creemos que sea prudente forzar resoluciones para votar sobre cuestiones que dividen profundamente a los miembros. Canadá lamenta, por ejemplo, que la campaña antirracial, sobre la que existe amplio acuerdo, deba asociarse con el sionismo, en cuyo punto hay un profundo desacuerdo.

#### Paz y seguridad

Hablando de Africa del Sur, el señor Jamieson rindió homenaje "a la paciente diplomacia del Secretario de Estado de los Estados Unidos" y acogió con beneplácito el "cambio concreto de actitud mental en Pretoria y Salisbury" logrado por el Dr. Kissinger. El Gobierno canadiense - declaró el Ministro - convenía en que la temprana independencia de Namibia y Rodesia, a base de un gobierno mayoritario, era esencial a la paz en Africa. Canadá "considera, asimismo, que Africa del Sur debe satisfacer las demandas políticas, sociales y económicas legítimas de la mayoría de los sud-africanos, apoyadas por la opinión virtualmente unánime de esta Asamblea", si se desea que la paz, basada en la armonía racial, sea duradera.

Refiriéndose al Oriente Medio, el Mi-

nistro dijo que "el acuerdo interino logrado el año pasado entre Egipto e Israel sobre el retiro de sus fuerzas de la península de Sinaí constituía un motivo de estímulo". Abrigaba la esperanza de que se prosiguiesen nuevas negociaciones conducentes a un arreglo pacífico que "tuviesen en cuenta las legítimas aspiraciones e intereses del pueblo palestino". Canadá, declaró el Sr. Jamieson, continuará contribuyendo a las operaciones de mantenimiento de la paz en la región llevadas a cabo por las Naciones Unidas.

Respecto al terrorismo, Canadá apoyó la propuesta de la República Federal Alemana de que se debe dar prioridad a la adopción de medidas contra el secuestro de rehenes "y de que se llegue a un acuerdo internacional para garantizar el castigo de los que incurren en dichos actos, dondequiera busquen refugio". Recordó a los delegados que ya existen acuerdos sobre secuestros aéreos y que, si todos los estados los ratificasen, "podríamos tener más confianza en que los mismos no volverían a cometerse".

El problema de las medidas de desarme y el progreso poco satisfactorio alcanzado en este sector sigue planteando una seria amenaza a la paz y al orden mundiales, dijo el Sr. Jamieson. A este respecto, Canadá estaba dispuesta a considerar "con simpatía" la propuesta de convocar para 1978 una sesión especial de la Asamblea General sobre Desarme. Pero, afirmó, las naciones miembros deben estar preparadas a redoblar sus esfuerzos con miras a superar sus diferencias.

"En esta etapa intermedia de la década de desarme, todos los miembros de esta organización comparten la responsabilidad de enfrentarse con los verdaderos obstáculos al progreso. Pero esta responsabilidad recae con todo su peso sobre los estados que poseen armas nucleares y otros estados militarmente importantes. No se progresará mucho, a menos que se reexaminen los supuestos



tradicionales, se tenga debida conciencia de las preocupaciones de seguridad de otros estados y se aprovechen todas las oportunidades que se presenten para tomar medidas concretas".

#### Derecho del mar

El Sr. Jamieson se refirió luego a la quinta sesión de la Conferencia sobre el Derecho del Mar, terminada recientemente sin llegarse a un acuerdo sobre numerosas cuestiones. La conferencia se reanudará en la primavera próxima, con el firme compromiso de Canadá, afirmó el Ministro, de ayudar a alcanzar los objetivos de la conferencia: el establecimiento de un nuevo orden jurídico de los océanos, basado en principios de equidad y buena administración. "Como canadiense de una provincia atlántica, Terranova, que depende considerablemente de los recursos del mar", afirmó, "quiero que esta Asamblea no tenga la menor duda sobre la seriedad del interés canadiense en este asunto".

La decisión de Canadá de extender su jurisdicción pesquera a 320 kms a partir del 1 de enero de 1977 se tomó en virtud del "grave agotamiento de los recursos pesqueros" de la línea costera canadiense. "Esta acción cae dentro del marco de un sistema de conservación sana y administración racional negociado sobre una base bilateral y regional con los estados pesqueros más importantes que operan a lo largo de la costa canadiense. Esta acción es también consecuente con el amplio consenso alcanzado por las diversas naciones, reflejado en los artículos del texto único de negociaciones originado el año pasado en la Conferencia sobre el Derecho del Mar, ratificado en el texto revisado del año en curso. Otros estados, incluso nuestros vecinos más cercanos, han tomado o anunciado medidas similares", declaró el Sr. Jamieson.

Se hicieron progresos durante la conferencia en una serie de asuntos importantes. Por ejemplo, la concepción de una zona económica exclusiva de 320 km ha sido, en general, aceptada y, gene-

ralmente, se reconoció también la necesidad de controles especiales para la lucha contra la contaminación marina de zonas cubiertas por hielos, tales como el Artico canadiense. Los derechos de las naciones sobre los recursos minerales de sus plataformas continentales hasta el talud continental obtuvieron la aceptación general, aunque había diferencias sobre la definición de dicho talud y en las propuestas de participación de ingresos en zonas fuera de estos 320 kilómetros.

Uno de los mayores obstáculos restantes en la Conferencia sobre el Derecho del Mar fue la situación de estancamiento respecto a la explotación de los recursos del fondo marino más allá de la jurisdicción nacional de un país, dijo el Sr. Jamieson. En éste, como en otros asuntos pendientes, debemos encontrar soluciones aceptadas internacionalmente para evitar el grave riesgo de conflicto y para beneficio de la humanidad".

El Ministro de Asuntos Exteriores terminó su discurso afirmando que Canadá se compromete a permanecer siendo miembro "leal" y, espera, "constructivo" de las Naciones Unidas, ya que "apreciamos la oportunidad de mantener relaciones con amigos cercanos y lejanos", y "seguimos comprometidos con los objetivos y principios de la Carta".

#### El Ministro de Agricultura efectúa una gira por Brasil

El Ministro de Agricultura Eugene Whelan visitó Brasil el pasado mes en calidad de huésped del Ministro de Agricultura brasileño Alysso Paulinelly.

"Los esfuerzos brasileños para aumentar la producción agrícola del país han sido elogiados mundialmente y constituyen un ejemplo excelente de lo que se está realizando en América Latina para ayudar a satisfacer las necesidades alimenticias mundiales", declaró el Sr. Whelan.

Más del 60 por ciento de las exporta-



ciones brasileñas en 1975 correspondió al sector agrícola. Brasil sigue siendo el mayor exportador mundial de café y azúcar, y el segundo de semilla de soya.

En 1975, Canadá importó del Brasil productos agrícolas por un valor aproximado de 61 millones de dólares, \$23 millones más que el año anterior.

En 1975, las exportaciones agrícolas canadienses a Brasil ascendieron a \$56 millones, en comparación con los \$240 millones de 1974.

"El énfasis creciente puesto en el sector agrícola significa que el Brasil podrá incrementar su contribución a la satisfacción de las necesidades alimenticias mundiales. Como canadiense, me complace que nuestro país siga desempeñando un papel valioso en el desarrollo del Brasil", declaró el Sr. Whelan.

#### Brigadas de salvamento de las Fuerzas Armadas Canadienses se mantienen activas

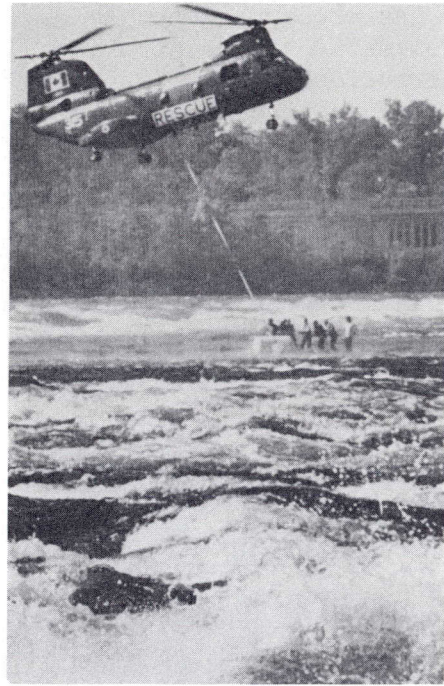
Dos jóvenes son rescatados de una balsa a la deriva en medio del océano; una madre y su hijo enfermo son transportados urgentemente por avión a un hospital; un cazador aterrorizado es encontrado después de una búsqueda de una semana.

Estas no son ideas entresacadas de una serie de programas de televisión, sino una pequeña parte del trabajo típico semanal realizado por las Fuerzas Armadas Canadienses en el país y el extranjero.

Durante los activos meses estivales se recurre más que nunca a los marinos, soldados y aviadores canadienses para buscar y salvar a viajeros extraviados o perdidos.

#### Rescate en las cataratas del Niágara

El 24 de agosto, por ejemplo, un helicóptero de la Fuerza Aérea Canadiense rescató al joven de 26 años Tibor Hitenyi de Nueva Jersey, Estados Unidos, cuando el barril en que intentaba atravesar la catarata de la Herradura del



Niagara Falls Review

*Helicóptero de la Fuerza Aérea Canadiense de Trenton, Ontario, levanta un barril de propano de 604,5 kg para rescatar a su ocupante, Tibor Hitenyi de Estados Unidos, que intentó cruzar la catarata de la Herradura del Niágara. El barril, encallado en las rocas a unos 366 mts de la catarata, había sido lanzado desde la orilla americana del río.*

Niágara se encalló en las rocas. Su ocupante, enjuiciado posteriormente por contravenir las leyes de Parques Nacionales de los Estados Unidos, se había quedado casi sin oxígeno cuando el helicóptero logró levantar la cápsula de 1,68 mts de largo y 0,97 mts de diámetro.

Una actividad particularmente intensa es la desarrollada por las cuatro Escuadrillas de Transporte y Rescate (T y R), situadas en áreas claves de búsqueda y salvamento y en la región del Norte, que efectúan vuelos de miles de kilómetros por año en busca de personas, barcos y aeroplanos extraviados.

(Cont. en p. 7)

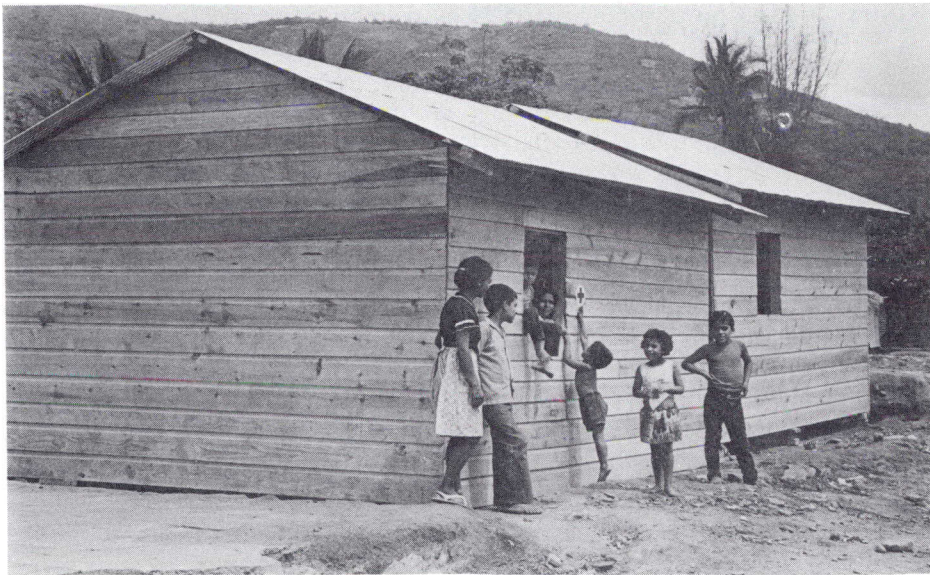


## Reconstrucción en Guatemala

Durante los próximos cuatro años, Canadá concederá aproximadamente \$13 millones en fondos de ayuda y préstamos para asistir en la reconstrucción de las casas, escuelas y sistemas de suministro de agua devastados por un terremoto, anunció recientemente el Ministerio de Asuntos Exteriores.

Dichos fondos se añadirán a los 4,2 millones de dólares suministrados por la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional en metálico, alimentos, mantas y frazadas, equipo ortopédico y materiales de construcción desde que ocurrió el terremoto en febrero último.

Para asistir al país centroamericano,



Photos: Crombie McNeill

Se utilizarán fondos de la Cruz Roja Canadiense para reparar 10.000 hogares asolados por el terremoto en los pueblos de El Progreso, El Rosario, Jalapa, Salama, Chimaltenango, la ciudad de Guatemala y Santa María Chiqimula. Aquí vemos el transporte de casas prefabricadas canadienses que voluntarios erigirán en los lugares afectados en menos de 90 minutos. Armando Amado Chacón, presidente de la Cruz Roja de Guatemala, declaro: "Mi país se ha portado bien

conmigo, pero no bastan las cosas materiales; un hombre necesita también compartir lo que tiene con sus semejantes. Creo en los principios de la Cruz Roja y la obra que realiza en todo el mundo, y esto es lo que me ha movido a trabajar como voluntario durante 21 años. En lo que toca a la Cruz Roja Canadiense y al pueblo canadiense, quiero, además, expresar mi mayor agradecimiento por su interés y apoyo". (Sigue p. 6)



diversas organizaciones canadienses de ayuda privada recaudaron \$4 millones en campañas públicas de ayuda.

El programa especial incluye 7,7 millones de dólares en fondos destinados a materiales de construcción para escuelas, centros de higiene y viviendas durante un período de dos años. Además, se otorgará un préstamo de 3,5 millones de dólares a 50 años, sin intereses, que financiará la reconstrucción de los sistemas rurales de suministro de agua destruidos o dañados por el terremoto, y un subsidio de \$1.800.000 ayudará al gobierno de Guatemala a trazar un plan nacional de sistemas de suministro de agua.

Esta ayuda adicional es compatible con la estrategia canadiense para la cooperación internacional al desarrollo durante el quinquenio 1975-1980, que requiere más ayuda en el sector de la población rural pobre y tiene por objeto -ya enunciado durante la conferencia de Habitat celebrada en Vancouver- asistir a los países en desarrollo en el suministro de agua potable y la construcción de viviendas para la población.

#### Extensión de los daños causados

El terremoto dejó sin techo al 28% de la población y arrojó un saldo de 23.000 muertos y 80.000 heridos, y afectó, directa o indirectamente, las vidas de otros 2,5 millones de habitantes. Aunque no se pueden calcular los costos sociales del desastre, las pérdidas materiales ascendieron a \$748 millones, el 63% de los cuales corresponde al sector de la vivienda. El Banco Interamericano de Desarrollo evaluó la reconstrucción de la infraestructura social y económica del país en \$1.100 millones.

El 40% del préstamo de \$3,5 millones otorgado para equipo y material de suministro de agua en el sector rural no está sujeto a condiciones, mientras que la subvención de \$7 millones será para la compra de materiales de construcción canadienses, a través de cooperativas y

organizaciones comunitarias que colaboren con el gobierno guatemalteco en la reconstrucción de las casas y escuelas afectadas por el terremoto.

Gracias al fondo de \$1.800.000, un grupo canadiense asistirá al gobierno guatemalteco a trazar un plan nacional para los trabajos de suministro de agua en el sector rural y se entrenarán 250 guatemaltecos en tareas de operación y mantenimiento del sistema.

Antes del terremoto existían 539 sistemas que servían al 8% de la población rural. La asistencia canadiense permitirá rehabilitar 250 sistemas destruidos o dañados por el terremoto.

#### Nuevo método de detección de cáncer del hígado

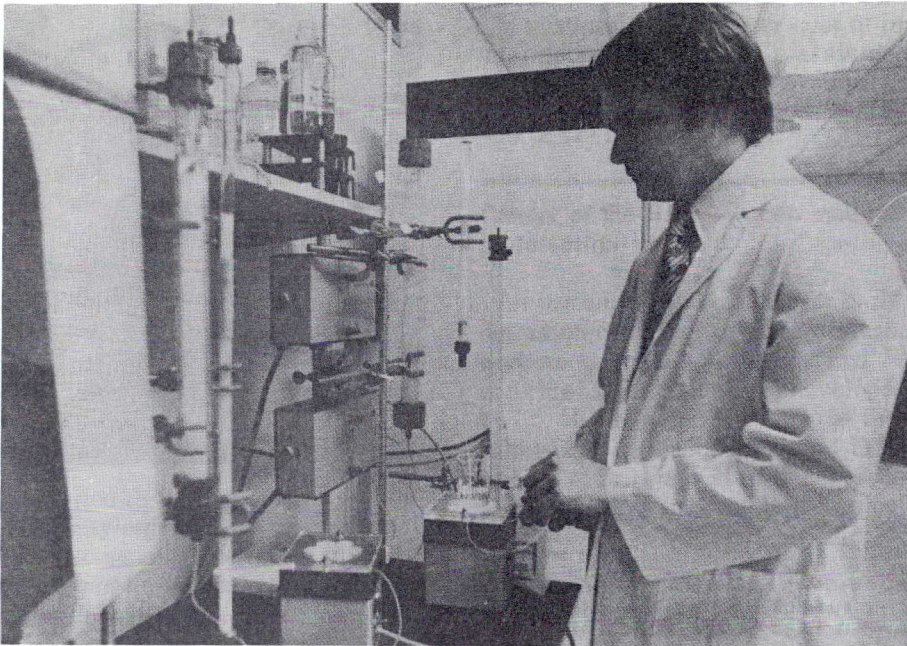
El Dr. M. Pagé y su equipo del hospital Hôtel-Dieu de Quebec han desarrollado un método de inmunología para la detección precoz de cáncer del hígado entre trabajadores expuestos al cloruro de polivinilo\*. La obra del doctor Pagé ha despertado gran interés en los círculos científicos y diversos especialistas extranjeros discutieron el método durante la conferencia internacional francófona sobre inmunología celebrada en la ciudad de Quebec del 11 al 15 de octubre.

El Dr. Michel Pagé trabaja actualmente en la detección del cáncer. Sus investigaciones le han conducido a un nuevo método de detección de enfermedades del hígado, incluso cáncer, entre los trabajadores expuestos al cloruro de polivinilo, mediante la medida de la cantidad de antígeno carcinoembrionario, substancia originada por el desarrollo canceroso en la corriente sanguínea del paciente.

El angiosarcoma de hígado, tipo de

*\*El cloruro de polivinilo es un derivado del petróleo utilizado en la industria desde hace más de 40 años. En 1937, científicos soviéticos descubrieron que este producto causaba quemaduras y deformación ósea.*





Le Soleil

*El trabajo del Dr. Michel Pagé es de gran interés para la ciencia y la humanidad.*

cáncer aparentemente causado por el cloruro de polivinilo, es bastante raro. Esta forma cancerosa no se detecta, por lo general, si no se efectúa una autopsia. El Dr. Pagé comenzó sus investigaciones para probar su teoría utilizando sólo los medios a su alcance, sin los beneficios de fondos de investigación. Desde entonces, las autoridades gubernamentales se han interesado en su proyecto y han ayudado a proseguir las investigaciones. Cuando se presenta la más mínima duda, los análisis se repiten, de modo que el crecimiento de este tipo de cáncer pueda ser diagnosticado desde sus comienzos.

Se han diagnosticado diez casos de este tipo de cáncer entre trabajadores de la región de Shawinigan, Quebec. Los análisis de sangre de 200 trabajadores expuestos al cloruro de polivinilo fueron proporcionados por el Dr. Fernand Delorme, patólogo del hospital regional de St. Maurice (Quebec).

Los resultados de este estudio mues-

tran que los trabajadores asignados a la producción de resina habían estado más expuestos al cloruro de polivinilo.

El nuevo experimento del Dr. Pagé en el campo de la inmunología constituye un paso importante para la investigación en Quebec, análogo a la obra realizada por el Dr. Armand Frappier de Montreal y su equipo, los primeros en el mundo en exponer la teoría de que los niños de Quebec vacunados con bacilo Calmette-Guerín (BCG) adquirirían inmunidad contra cierta forma de cáncer llamada leucemia.

La vacuna del BCG sirve para combatir la tuberculosis, enfermedad que hasta hace sólo unas pocas décadas causó estragos en Quebec.

*(Extracto de un artículo de Maréchal Fracoeur, redactor científico del diario Le Soleil de la ciudad de Quebec).*

---

**Brigadas de salvamento....**(viene de p. 4)

Las mayores dificultades surgen debido a que los pilotos no verifican el funcionamiento de sus Radiogoniómetros de Localización de Emergencia después de un aterrizaje normal, ya que estos transmisores empiezan a emitir señales radiofónicas a los aviones de búsqueda en el momento de estrellarse el avión.

Cada año, las Fuerzas Aéreas invierten cientos de miles de dólares en la detección de señales emitidas por los transmisores activados accidentalmente en un aterrizaje un tanto abrupto. Algunas veces, simplemente se activan por sí mismos.



Diversas emergencias

La vida nunca es monótona para las escuadrillas T y R. De hecho, hubo una semana este verano en que las fuerzas efectuaron 150 operaciones de búsqueda y rescate y utilizaron sus recursos 36 veces.

La escuadrilla 442 de la región del Pacífico efectuó una serie de evacuaciones médicas, volando de la zona montañosa interior de la Colombia Británica a Vancouver. Entre estas evacuaciones podemos mencionar la de un bebé de un día con problemas respiratorios, una joven con problemas de embarazo y un niño de siete años herido en un accidente automovilístico.

Dos aviones del 442 se unieron, asimismo, a los buques *Porte de-la-Reine* y *Porte Quebec* para salvar la tripulación de un barco pesquero que se hundía en las tormentosas aguas de la punta septentrional de la isla de Vancouver.

En el Norte, un *Twin-Otter* de la escuadrilla septentrional 440 localizó los restos de un helicóptero que no regresaba de un vuelo de reconocimiento desde Yellowknife. Los tres tripulantes perdieron la vida.

En la región central de Canadá, las escuadrillas 424 y 400 se unieron para buscar una avioneta retrasada en su llegada a Ontario septentrional desde Toronto. Tanto el piloto como el avión fueron localizados sanos y salvos en el lugar de destino; el piloto había olvidado notificar el fin de su vuelo.

En la costa este, la escuadrilla de aviones 413 recorrió las desoladas planicies interiores de la península del Labrador en busca de una avioneta retrasada, que apareció más tarde en el remoto lugar de destino. También salvaron a dos niños que flotaban a la deriva en una pequeña balsa cerca de la costa de la isla del Príncipe Eduardo.

\* \* \* \*

Venezuela y Canadá estudiarán medios de cooperación para la explotación de arenas bituminosas

Venezuela y Canadá comenzarán negociaciones sobre la viabilidad de un programa de intercambio sobre explotación de arenas bituminosas, declaró recientemente el Ministro de Energía, Minas y Recursos Alastair Gillespie.

Las negociaciones han surgido de la visita del Ministro de Minas e Hidrocarburos de Venezuela, Valentín Hernández-Acosta.

Representantes de la empresa nacional de energía Petro-Canada visitarán en breve Venezuela para proseguir las negociaciones.

Su presidente Maurice F. Strong y su director ejecutivo Wilbert H. Hopper serán huéspedes de Petróleos de Venezuela y visitarán la región de arenas bituminosas del Orinoco para celebrar conversaciones con oficiales de organismos petroleros venezolanos.

Noticias breves

En una declaración emitida el mes de septiembre pasado, la Junta de Lucha contra la Inflación afirmó que se está alcanzando el objetivo del Gobierno para reducir la inflación de este año.

\* \* \* \*

*Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa K1A 0G2.*

*Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.*

*This publication appears in English under the title Canada Weekly.*

*Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.*

*Ähnliche Ausgaben dieses Informationsblatts erscheinen auch in deutscher Sprache unter dem Titel Profil Kanada.*